



PRIMARY CARE IN THE UK, AND ITS ROLE IN THE NATION'S HEALTH

英国のプライマリ・ケア、その国民医療における役割

DR ROGER NEIGHBOUR

OBE DSc MA FRCGP FRCP FRACGP

Past President, Royal College of General Practitioners

英国家庭医学会 元会長

日本語訳: 葛西龍樹(福島県立医科大学)

What I do not want to say

言いたくないこと

“Primary care is better
than secondary care”

「プライマリ・ケアは二次ケアより優れている」

What I do not want to say

言いたくないこと

“Primary care is better
than secondary care”

「プライマリ・ケアは二次ケアより優れている」



UNTRUE!

真実ではない！

I believe that ...

私が信ずることは...

**Each one functions best
when the other
is strong**

それぞれは、他方がしっかりしているときに
最良の機能を果たす

I do not suggest that ...

私は次のことを提案しているのではありません...

“Japan should adopt the UK
model of health care”

「日本は英国型のヘルスケアを
取り入れるべきである」

I do not suggest that ...

私は次のことを提案しているのではありません...

“Japan should adopt the UK
model of health care”

「日本は英国型のヘルスケアを
取り入れるべきである」

UNTRUE!

真実ではない！

I understand that ...

私が信ずることは...

**our two nations have
different histories,
cultures and institutions**

わたしたち二つの国は
異なった歴史、文化、制度をもっている

But I should like でも私は

- to persuade you of the contribution high quality primary care can make to a nation's health care system
質の高いプライマリ・ケアが国のヘルスケア・システムにできる貢献について確信してもらいたい
- to suggest how it is possible to evolve a system of high quality primary care
どうしたら質の高いプライマリ・ケアのシステムを発達させることが可能かを提案したい

and そして

- to invite you to imagine how Japan might benefit from strengthening the primary care component of its health care system
ヘルスケア・システムのプライマリ・ケア部分を強化することで、日本がどれだけ恩恵を被るか想像してもらいたい

MEDICINE AS MAGIC

魔法としての医療

科学としての医療

MEDICINE AS SCIENCE

DOCTOR AS GENERALIST

ジェネラリストとしての医師

スペシャリストとしての医師

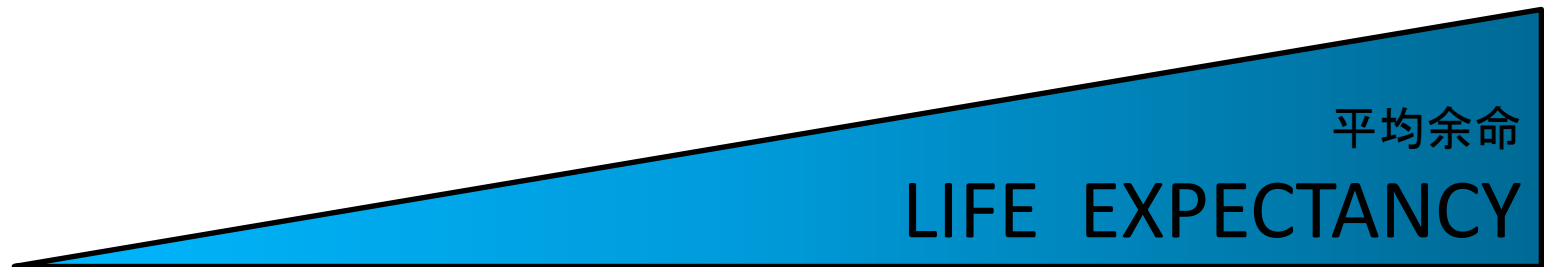
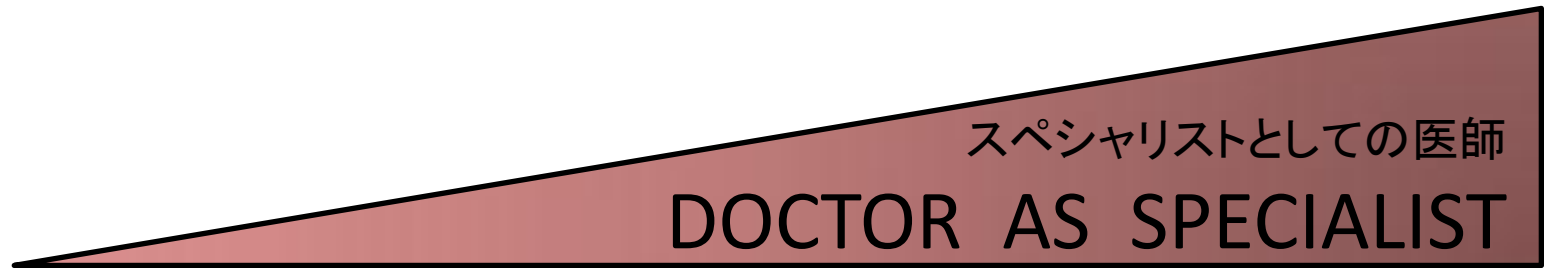
DOCTOR AS SPECIALIST

TREATMENT AS PRIVILEGE

特典としての治療

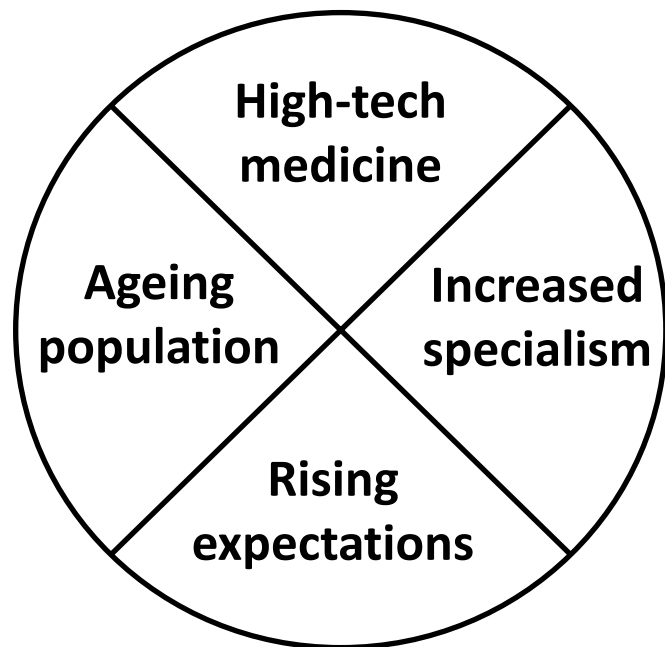
期待としての治療

TREATMENT AS EXPECTATION



高度先進医療

専門分化の進行



人口の高齢化

期待の高まり

COST 費用

**HEALTH
INEQUALITY**
健康不平等



World Health Organization

**Health Evidence Network
report, prepared by R. Atun**

世界保健機関
HEN報告書(R. Atun作成)

<http://www.euro.who.int/document/e82997.pdf>



What are the advantages and
disadvantages of restructuring a health
care system to be more focused on
primary care services?

January 2004

プライマリ・ケアのサービスに焦点を当てて
ヘルスケア・システムを再構築する
利点と欠点は何か



‘Globally, Governments are searching for ways to improve the equity, efficiency, effectiveness and responsiveness of their health systems. In recent years there has been an acceptance of the important role of primary care in helping to achieve these aims.’



What are the advantages and disadvantages of restructuring a health care system to be more focused on primary care services?

January 2004



「世界中で、政府は自分たちのヘルスケア・システムの公平、効率、有効性、反応性を改善する方法を探している。近年ではこれらの目的の達成を支援するプライマリ・ケアの役割の重要性が受け入れられてきている」



What are the advantages and disadvantages of restructuring a health care system to be more focused on primary care services?

January 2004



‘The majority of studies comparing services that could be delivered as either primary health care or specialist services show that using primary care physicians reduces costs and increases patient satisfaction with no adverse effects on quality of care or patient outcomes.’

「プライマリ・ヘルスケアかスペシャリストのどちらかで提供されるサービスを比較した研究の大半が、プライマリ・ケア医を使うと、ケアの質や患者のアウトカムに逆効果は及ぼさずに、費用が抑制され患者満足が増加することを示している」

**reduced premature
mortality**

若年死亡の減少

**improved chronic
disease morbidity**

慢性疾患罹病の改善

**reduced overall
mortality**

総死亡の減少

**Well-developed
primary care
is associated
with ...**

よく発達した
プライマリ・ケアと
関係するのは

**increased patient
satisfaction**

患者満足の増加

**lower overall cost
as % of GDP**

より少ない総費用
(GDPの%として)

**greater equity
of access to
health care**

ヘルスケアへのより
公平なアクセス

**better
cost-effectiveness**

より良い費用対効果

What is primary care?

プライマリ・ケアとは何なのか



World Health Organisation, Alma Ata declaration (1978) defined primary health care as

世界保健機関 アルマ・アタ宣言は、プライマリ・ヘルスケアをつぎのように定義している

“... essential health care based on practical, scientifically sound and socially acceptable methods and technology, made universally available to individuals and families in the community through their full participation and at a cost that the community and the country can afford to maintain at every stage of their development in the spirit of self-reliance and self-determination.”

「・・・必須のヘルスケアであり、实际的で科学的根拠があり社会に受け入れられる方法と科学技術を基盤として、地域にいる個人と家族に彼らの十分な参加を通して、そして地域と国が自立と自己決定の精神で発展するすべての段階で維持可能な費用によってあまねく利用可能になっている」

“...**essential** health care based on practical, scientifically sound and socially acceptable methods and technology, made **universally available** to individuals and families **in the community** through their full participation and at a cost that the community and the country can afford to maintain at every stage of their development in the spirit of self-reliance and self-determination.”

‘essential’ - i.e. whatever is necessary for health or well-being

「必須の」—つまり、健康や幸福にとって必要なものすべて

‘universal’ - i.e. the right of every citizen, regardless of age, income or status

「あまねく」—つまり、年齢、収入、地位に関わらずすべての国民の権利

‘in the community’ - i.e. predominantly based, administered outside hospitals and delivered in or near patients’ homes

「地域にいる」—つまり、病院外を基盤として行われ、患者の自宅内やその近隣で提供される

‘affordable’ - both by the State and by individual patients

「入手可能」—国家と患者個人、両方にとって

Good modern primary care ...

現代のすぐれたプライマリ・ケアは

... balances optimization of health with equity of resource distribution.

健康の最適化と資源配分の公平性とのバランスをとる

... integrates care of patients with multiple conditions.

多数の病気を持つ患者のケアを統合する

... acknowledges individual patients' responses to their health problems.

個々の患者の健康問題への反応を認める

... provides preventive, curative & rehabilitative services in the community.

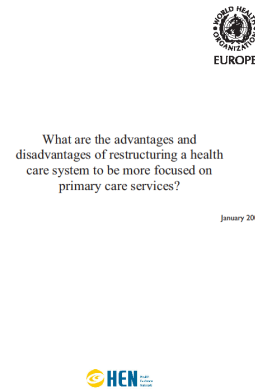
予防、治療、リハビリテーションのサービスを地域で提供する

... deals with the social, emotional, psychological, family and economic contexts of illness.

病気の社会的、感情的、心理的、家族的、経済的コンクストを扱う

... organises and rationalises the use of specialised resources e.g. secondary care.

専門分化した資源(例: 二次ケア)の使用を組織化し合理化する



**was founded in
1948.**

1948年設立

**provides every UK citizen with
comprehensive health care
'from cradle to grave'.**

全英国民に包括的医療を提供
「ゆりかごから墓場まで」

**The UK
National Health
Service
(NHS)**

英国医療サービス

**is funded out of
general taxation**

税金で賄われている

**and is free at the
point of use.**

そして利用する際には無料

*(though some patients contribute
to the cost of medication,
dentistry and spectacles)*

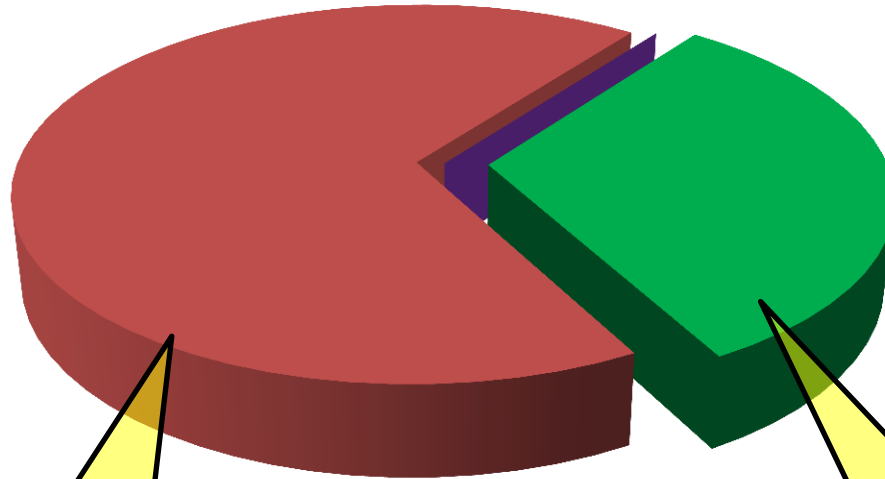
(薬、歯科、眼鏡を負担する患者もいるが)

**relies heavily on
GPs as 'point of
first contact' and
'gatekeepers to
secondary care'.**

「最初の接点」
「二次ケアへの
ゲートキーパー」としての
家庭医に多くを依存

Of the UK's 135,000 doctors ...

英国医師13万5千人の内訳



4万3千人(32%)
プライマリ・ケアを提供、
地域で家庭医として
働いている

**92,000 (68%)
work in secondary
care, in specialist
or hospital-based
disciplines**

**43,000 (32%)
provide primary
care, and work in
the community as
GPs (family
doctors)**

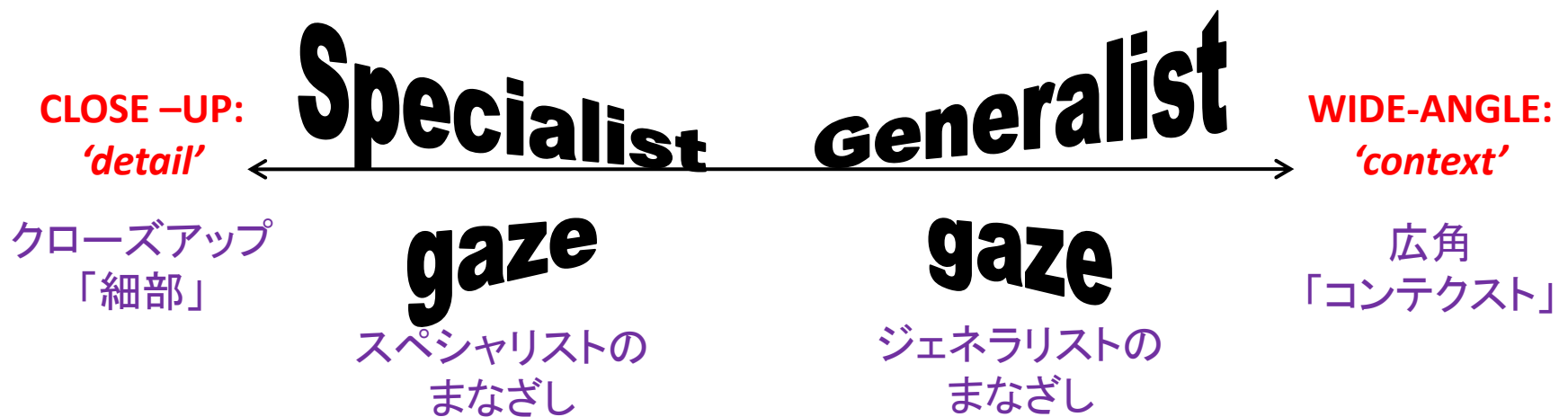
9万2千人(68%)
二次ケアに従事、
専門医や病院を基盤とした
専門分野にいる

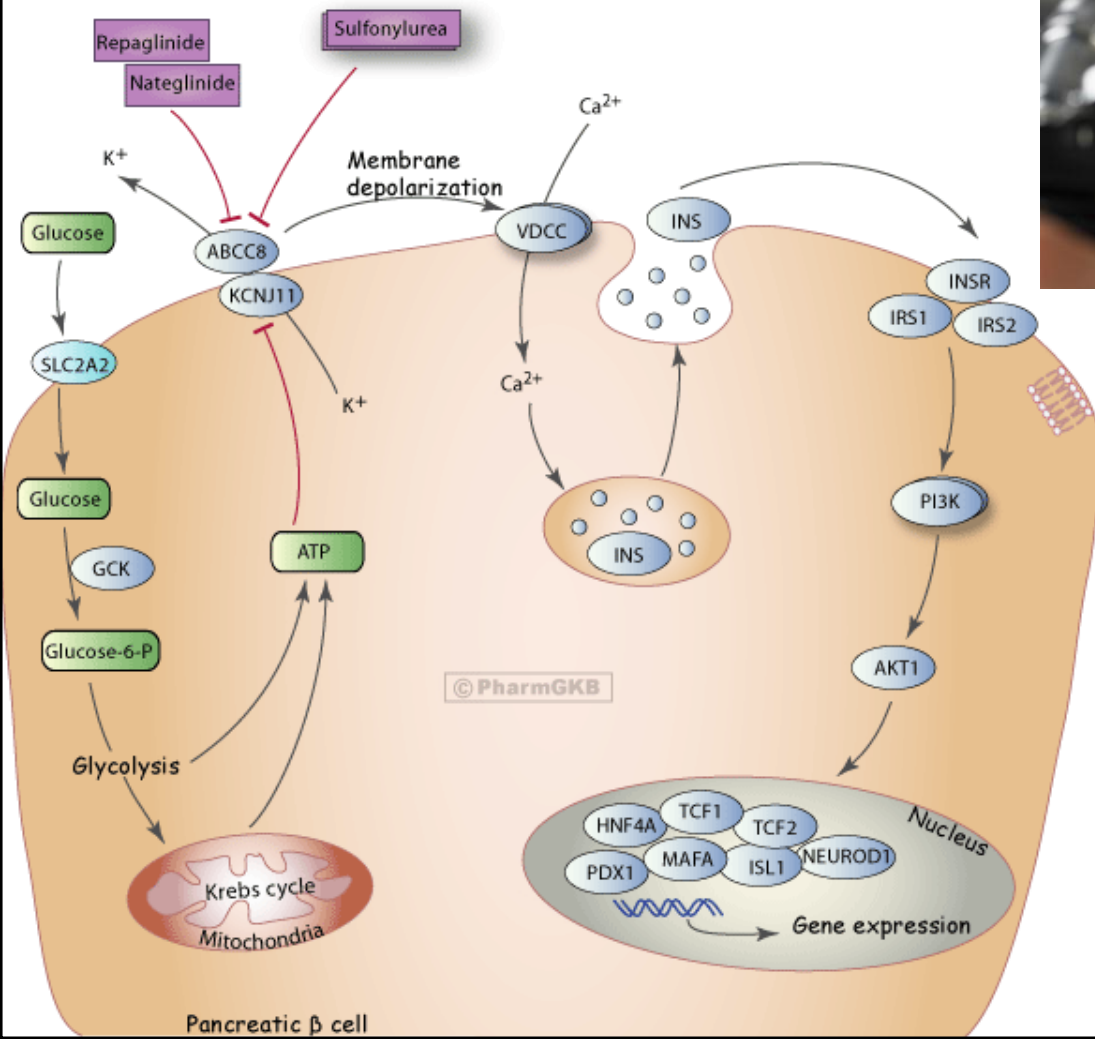
Key features of UK general practice

英国家庭医療の主要な特徴

- Every citizen is registered with a GP practice
すべての国民は家庭医診療所に登録している
- Except in an emergency, the GP is the patient's first point of contact with the health service
救急時を除き、家庭医は患者にとって医療サービスの最初の接点である
- GPs are based in the community, and usually work in 'Primary Care Teams' with nursing, paramedical and administrative colleagues
家庭医は地域を基盤として、通常は看護、パラメディカル、管理経営のスタッフらと「プライマリ・ケア・チーム」で働く
- GPs act as 'gatekeepers' to secondary care
家庭医は二次ケアへの「ゲートキーパー」役を務める
- As generalists, GPs deal with clinical uncertainty, complexity and co-morbidity
ジェネラリストとして、臨床的不確実さ、複雑さ、重複した罹病を扱う
- GPs may also develop a special clinical interest
家庭医は特別な臨床的興味も発展させるかもしれない

‘Medical gaze’ 「医療のまなざし」





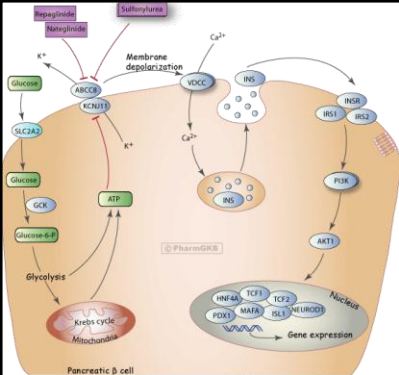


'Medical gaze' 「医療のまなざし」



The ideal? Be a
zoom lens

理想のもの？
ズームレンズになりなさい



スペシャリストの
まなざし

ジェネラリストの
まなざし



CLOSE-UP:
'detail'

Specialist

Generalist

WIDE-ANGLE:
'context'

クローズアップ
「細部」

gaze

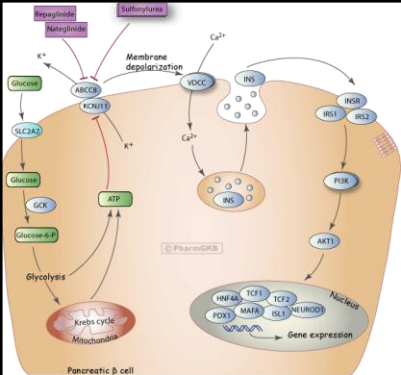
gaze

広角
「コンテキスト」



The best doctors can 'think like a specialist' *and* 'think like a generalist', in order best to meet the full needs of the individual patient.

最良の医師は、個々の患者のすべてのニーズに最適に応えるために「スペシャリストのように考え」かつ「ジェネラリストのように考え」ることができる



スペシャリストの
まなざし

ジェネラリストの
まなざし



CLOSE-UP:
'detail'

Specialist

Generalist

WIDE-ANGLE:
'context'

クローズアップ
「細部」

gaze

gaze

広角
「コンテキスト」



The best health care systems
can provide excellent secondary
care *and* excellent primary care,
in order best to meet the full
health needs of every citizen.

最良のヘルスケア・システムは、すべての国民の
すべての健康ニーズに最適に応えるために
優れた二次ケアおよび優れたプライマリ・ケアを
提供できる



**... was founded 1952
as a 'break-away'
from the Royal
College of Physicians**

英国内科学会から
「分離独立」して
1952年に創立

**... is the academic
institution for UK
general practice and
family medicine**

英国の家庭医療と
家庭医療学のための
学術団体

**... now has about
35,000 members
(MRCGP or FRCGP)**

現在会員数約3万5千人
(専門医会員か名誉功労者)



Since 1972, the RCGP has played a leading role in:

1972年以来、英国家庭医学会が果たしてきた指導的役割

- defining medical generalism & the role of the clinical generalist 医療ジェネラリズムと臨床ジェネラリストの役割を定義する
- establishing general practice as a legitimate and high-status medical discipline 家庭医療を法的に正当で地位の高い医療専門分野として確立する
- developing mandatory comprehensive vocational training for future GPs 未来の家庭医のための必修包括研修を発展させる
- setting the curriculum & assessment standards for new GPs 新しい家庭医のためのカリキュラムと評価基準を設定する
- securing influential Departments of General Practice or Primary Care in every University or medical school すべての大学・医学校に影響力のある家庭医療またはプライマリ・ケア講座を確保する
- pioneering the involvement of patients in healthcare policy-making 率先してヘルスケアの政策立案に患者を関与させる

To build the discipline of primary care,
we have had to engage with 3 key groups of 'stakeholders'

プライマリ・ケアの専門分野を打ち建てるために
わたしたちはカギを握る3つの利害関係者とかかわらなければならない

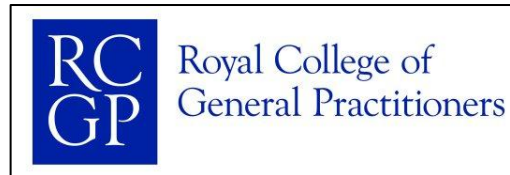


**The public
(our patients)**
国民
(私たちの患者)



**Our colleagues
(the medical profession)**
私たちの同僚
(医療専門職)

英国家庭医学会



**Politicians 政治家
(the policy makers 政策立案者)**



Polls consistently show that the public rates family doctors the highest of all professionals

世論調査によると、国民は終始一貫
職業全体の中で家庭医を最も高く評価している



Close personal
relationship
between doctor
& patient

親密で個人的な
医師-患者関係

Role as
'the patient's
advocate'

「患者の弁護士」
としての役割

Continuity of
care over time

時間をかけた
ケアの継続性

Easy access by
patient to GP

患者の家庭医への
容易なアクセス

Clinical
competence

臨床能力

How can we encourage high clinical standards in primary care?

プライマリ・ケアの高い診療水準をいかに促進できるか

- **Recruiting the best young medical graduates**
最も優秀な医学卒業生を募集する
- **Providing excellent training and a high-status qualification** すぐれた研修と高い地位の認定を提供する
- **Educating the public to expect high standards**
国民に高い水準を期待するように教育する
- **Financial incentives: performance-related pay**
金銭上のインセンティブ: 実績に関連した支払い
- **Continuing medical education**
生涯教育
- **Appraisal and (possibly) revalidation**
評価と(おそらく)再認定



**General practice is now accepted
as a medical specialty in its own right,
with status equal to hospital medicine**

いま家庭医療は、それ本来の価値から、病院医療と同等の
地位を持つひとつの医学専門分野として受け入れられている

**Distinctive
curriculum and
skill set**

特色あるカリキュラム
と技術のセット

HOW?

どうやって

**Educational,
academic and
research role**

教育、大学、研究に
おける役割

**Explanation &
advocacy**
説明と唱道

**High entry &
qualification
standards**
高い登録・認定水準

**Clear and
rewarding
career path**
明確でやりがいのある
キャリアパス

家庭医療専門研修プログラムの典型的構造

Typical structure of VTS



家庭医療初期訓練期間

(0-6 カ月, 地域を基盤)

- オリエンテーション
- 家庭医療の基礎知識と技術

病院ローテーション

(4 x 6 カ月)

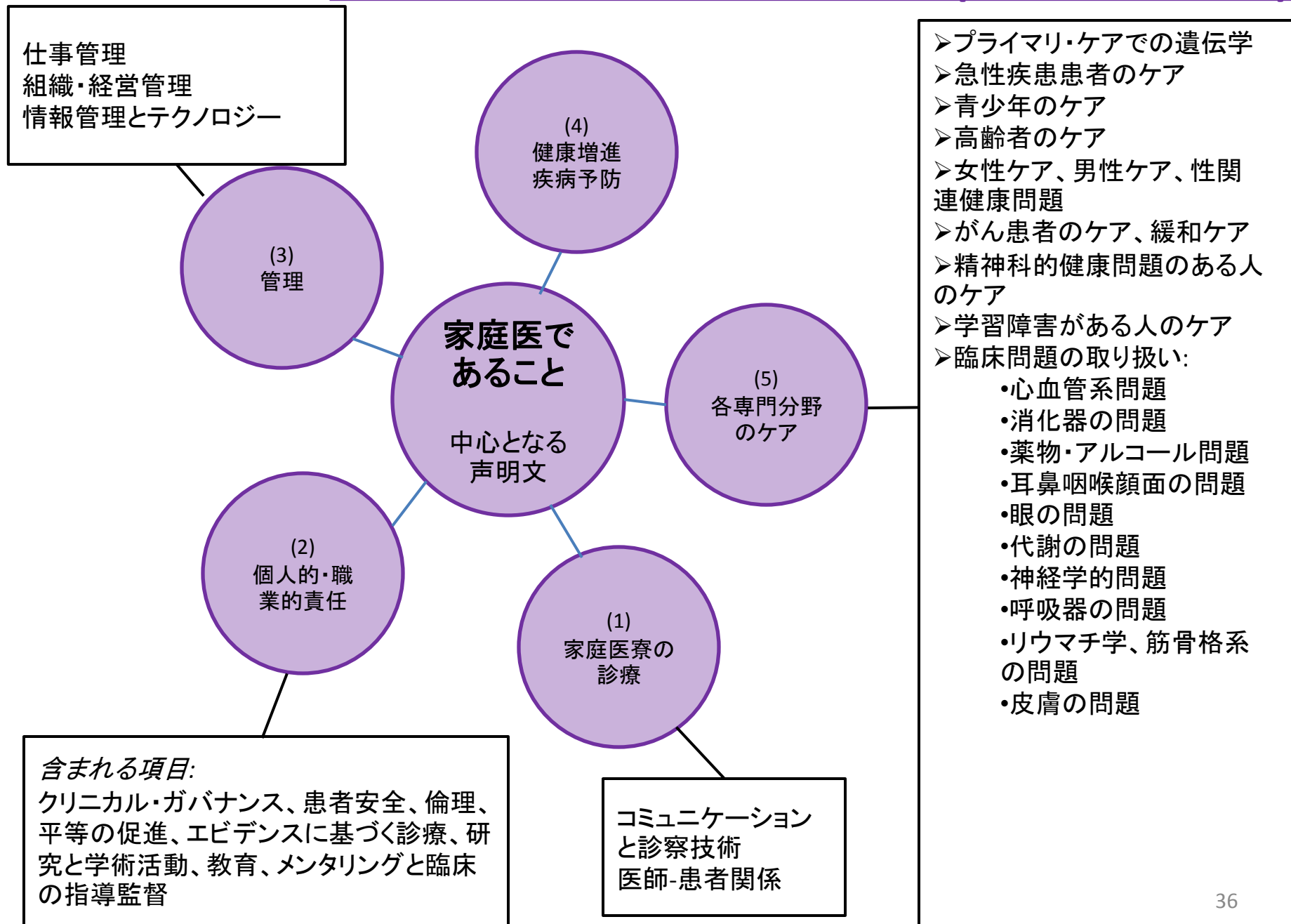
例: 救急、高齢者ケア、産科婦人科、小児科、精神科、内科、腫瘍科

家庭医療後期訓練期間

(6-18 カ月, 地域を基盤)

家庭医療指導医に「師事する」

家庭医療研修カリキュラム (GP curriculum)



家庭医療専門医認定試験 (MRCGP)

(「診療免許」試験)

英国家庭医学会によって考案され、出題され、標準化され、質が保証されている

3つの構成要素

臨床応用テスト (AKT)

- 多肢選択問題
- コンピューターによる
- 3時間で200問題
- 150のセンターで年3回受験可能
- 問題の割合:
 - ✓ 80% 臨床医学
 - ✓ 10% 批判的吟味、エビデンスに基づいた診療
 - ✓ 10% 健康情報科学と管理運営

臨床技能評価(CSA)

- 模擬診療形式
- 年3回受験可能
- 12ステーション, 10分ずつ
- 訓練されたロールプレイ患者
- 試験項目:
 - ✓ よく遭遇する状態の取り扱い方
 - ✓ 問題解決と意思決定
 - ✓ コミュニケーションと診療技術
 - ✓ 倫理、尊敬などの職業的態度

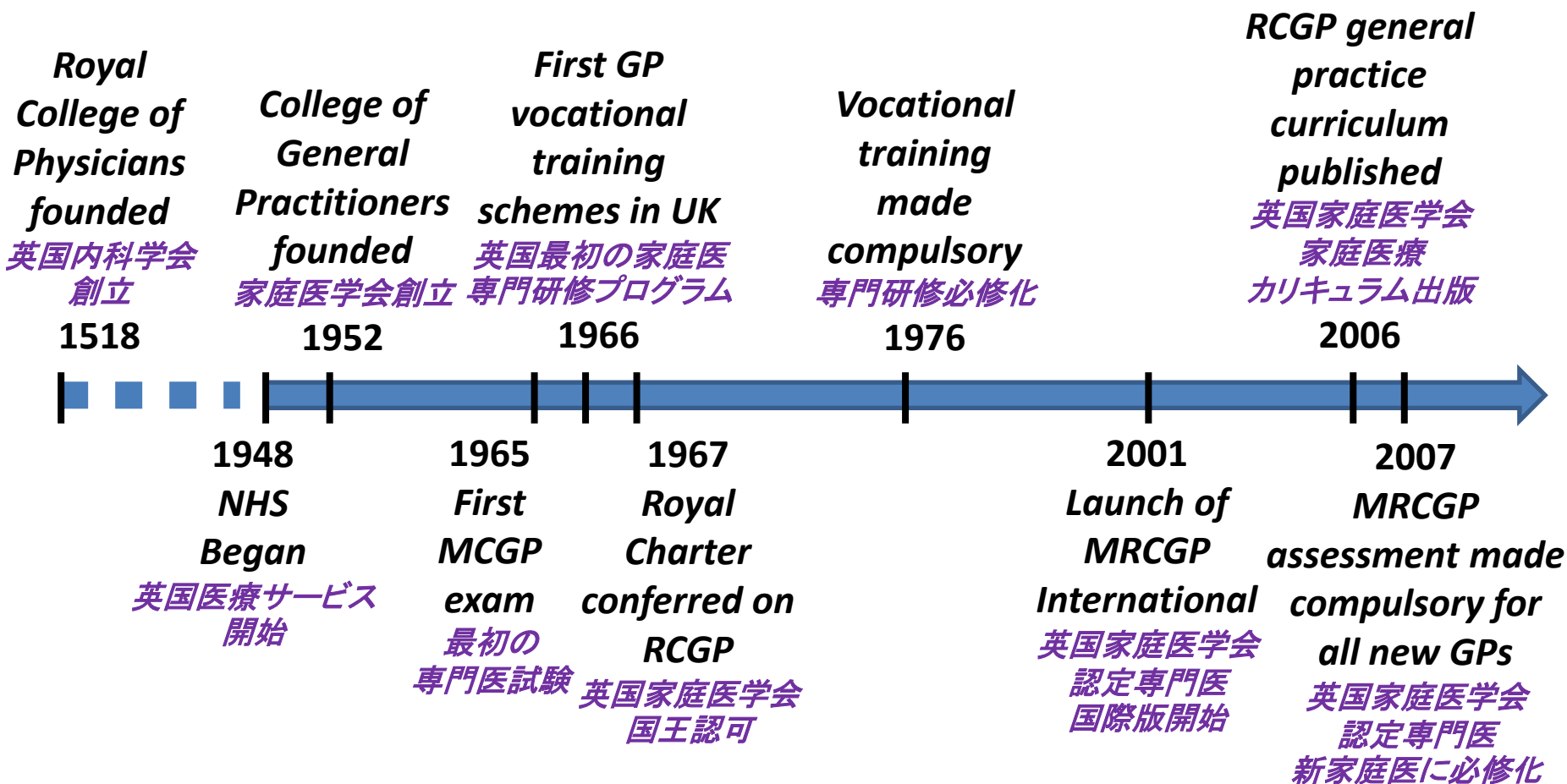
職場基盤評価 (WPBA)

- 応募者自身の職場で評価が行われる
- 能力の証拠が集められ標準化されたツールで検証される
- ポートフォリオに記録された進歩
- 指導医±教育監督者による評価検討
- WPBAで使用する項目:
 - ✓ ケースに基づいたディスカッション
 - ✓ 診療観察ツール
 - ✓ 患者満足度調査票
 - ✓ 多元フィードバック



RCGP time-line

英国家庭医学会 年表



Policy-makers need to be persuaded of the value of primary care

政策立案者はプライマリ・ケアの価値観を
納得させられる必要がある



HOW?

どうやって

High quality
leadership

質の高い
リーダーシップ

Evidence of
effectiveness &
public support

有効性と国民からの
支持のエビデンス

Politically
astute but
non-partisan

政治的には機敏に
(ゲリラ的ではなく)

Co-operation,
not
confrontation
協働(対立でなく)

Realistic and
sensitive to
political
constraints

政治的制約に対し
現実的かつ敏感に

*Thank you
for your
attention*

